

Preparatory News Notes préparatoires

Français / English

changements important(s) changes (in red)

Vérifier les mises à jour sur <http://www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-notes.pdf>

Dernière mise à jour : 14 juin 2013

14/06/2013

From Enrique Pardo : Three important texts it would be important to have read :

- **BIODRAME**, a poem written by Serge Béhar, French doctor and writer who became a good friend of Roy Hart's (he was also for some time grand master of the Massonic Grand Orient de France loge.) This poem was written for and about Roy Hart – who performed it. I had only just met Roy Hart and travelled to Sion, Switzerland, to see him perform it. I was impressed, to say the least. It was about this performance that a critic wrote something like “this man could fascinate you performing the telephone book” – something Roy Hart commented at length. I consider BIODRAME to be Roy Hart's manifesto. He actually gave his performance interpretation of the text. You can find the full text (the original in French with a good translation into English) together with Roy Hart's comments on <http://www.roy-hart.com/bio1.htm>
- **PEAKS and VALES**, an article by James Hillman which is, certainly for me, absolutely crucial: the differentiation between SPIRIT and SOUL and the cultural (and religious) history of those two notions. You can find it on <http://www.jungboulder.org/peaks-and-vales.html>
- **VOICE and SOUL**, by Linda Wise, a lecture published in VASTA Voice and Speech Review 2007. Copy on <http://www.pantheatre.com/pdf/6-reading-list-LW-Voice-and-Soul.pdf>

De Enrique Pardo : Trois textes importants, qu'il serait important d'avoir lu:

- **BIODRAME**, un poème écrit par Serge Béhar, médecin et écrivain français qui est devenu un ami de Roy Hart (il fut aussi pour quelque temps grand maître de la Loge Maçonnique du Grand Orient de France.) Ce poème a été écrit pour et sur Roy Hart – qui l'a « performé » sur scène. Je venais à peine de rencontrer Roy Hart et j'ai fait le voyage à Sion, en Suisse, pour la première. J'ai été impressionné, c'est le moins qu'on puisse dire. C'est au sujet de cette performance qu'un critique a écrit quelque chose comme «cet homme pouvait fasciner en récitant l'annuaire téléphonique" – ce que Roy Hart a longuement commenté. Je considère que BIODRAME est le manifeste de Roy Hart. En fait, il a écrit son interprétation de la performance du texte. Vous pouvez trouver le texte intégral (original en français, avec une bonne traduction en anglais) avec les commentaires de Roy Hart sur <http://www.roy-hart.com/bio1.htm>
- **PEAKS and VALES** (Pics et Vallons), un article de James Hillman, qui est absolument crucial, il le fut certainement pour moi : la différenciation entre esprit et âme, et l'histoire culturelle (et religieuse) de ces deux notions. L'article a été publié en français dans le recueil intitulé LA TRAHISON, et autres essais, chez Payot, Paris.
- **L'article VOICE and SOUL** de Linda Wise, une conférence publiée dans VASTA Voice and Speech Review, 2007, n'est pas traduite en français. Copie sur <http://www.pantheatre.com/pdf/6-reading-list-LW-Voice-and-Soul.pdf>

ENGLISH

Dear Festival participants,
First news, notes and theme comments. More will follow.

See also

PREPARATORY DISCUSSION

Enrique Pardo / Gaëtan Emeraud / Anna Griève

on Choreographic Theatre : <http://www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-echange.pdf>

LAMENT Extracts - from James Hillman / Sonu Shamdasani dialogues to be published August 2013 <http://www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-Lament-extracts.pdf>

Notes and reminders :

- **PLANNING** : first drafts are now online (it changes up to the last minute...) A detailed version is in the making. www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-planning.pdf
notes:
 - Linda's classes will include divisions into smaller groups and guest teachers.
 - The talks and discussions planned will often be followed (immediately or later) by round table discussions.
 - Enrique's sessions switch back and forth between laboratory (practical work) and oratory (talk and theory.) Participants are encouraged to take notes (copybook at hand) and share any writing, reflections, etc.
 - Sunday July 14th (Bastille Day - THE national holiday) we are planning an evening / party / songs and events all together + friends.
- The Festival is bilingual French/English (and trilingual often with Spanish.) It requires patience and inclusive thoughtfulness, but it also means that some material is in either French or English, like the linked documents (Exchange, Lament). IF anyone feels like running it through an internet translator (I use <http://translate.google.com/#>) and do a first editing adjustment, we can quickly share translations.
- Anna Griève's talks will be mainly in French – she speaks English and can then discuss them in English. You can prepare by reading the translation of The King of the Golden Mountain. A brief presentation http://en.wikipedia.org/wiki/The_King_of_the_Golden_Mountain

Full translations :

<http://www.literaturepage.com/read/grimms-fairy-tales-215.html> and

http://www.grimmstories.com/en/grimm_fairy-tales/the_king_of_the_golden_mountain

- Bibliography : check www.pantheatre.com/gb/6-reading-list-gb.html It will be updated in next days, specially for the Festival.
- **WORKING TEXTS** - please bring a text learnt by heart for Enrique's Laboratory sessions. Check www.pantheatre.com/pdf/2-programme-texts.pdf
- **VOICE & SONGS** : You do not need to prepare a song for the classes with Linda as we do not have the time to work on songs individually. However it is always useful to come with a song learned by heart which may be the inspiration for an improvisation or specific vocal work. If you come with a song please bring the sheet music (2 copies) and/or an MP3 recording.

FRANCAIS

Chers participants au Festival,
Premières nouvelles, notes et commentaires sur les thèmes. D'autres suivront.

Voir aussi

DISCUSSION PREPARATOIRE

Enrique Pardo / Gaëtan Emeraud / Anna Griève
autour du Théâtre Chorégraphique

<http://www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-echange.pdf>

LAMENT Extracts - from James Hillman / Sonu Shamdasani dialogues to be published August 2013 <http://www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-Lament-extracts.pdf>

Notes et rappels:

- **PLANNING** : la première ébauche est maintenant en ligne (elles changent jusqu'à la dernière minute ...) Une version détaillée est en préparation. www.pantheatre.com/pdf/2-MT13-planning.pdf notes:
 - Les cours de Linda comprendront des divisions en petits groupes et des professeurs invités.
 - Les conférences et les débats prévus seront souvent suivies (immédiatement ou plus tard) par des tables rondes.
 - Les sessions d'Enrique basculent entre Laboratoire (travaux pratiques) et Oratoire (parler et théorie.) Les participants sont encouragés à prendre des notes (cahier à la main) et à partager tout écrit théorique, etc
 - Dimanche 14 juillet (Bastille - fête nationale) nous prévoyons une soirée / fête / chansons et événements avec des amis.
- Le Festival est bilingue français / anglais (et souvent trilingue avec l'espagnol.) Il faut de la patience et une approche inclusive, mais cela signifie aussi que certaines présentations seront en français ou en anglais, comme par exemple les documents en lien ci-dessus. Si quelqu'un a le temps d'entamer des traductions (j'utilise <http://translate.google.com/#>) et faire des corrections, nous pouvons partager rapidement les traductions.
Les présentations de Anna Grieve seront principalement en français – mais elle pourra en discuter aussi en anglais. Elle nous enverra la traduction française qu'elle compte utiliser du conte Le Roi de la Montage d'Or, des Frères Grimm.
- **Bibliographie**: vérifiez sur www.pantheatre.com/6-liste-de-lecture-fr.html (elle sera mise à jour dans les jours qui viennent, notamment pour le Festival.)
- **TEXTES DE TRAVAIL** - s'il vous plaît apporter un texte de travail appris par cœur pour les sessions de laboratoire d'Enrique. Vérifiez www.pantheatre.com/pdf/2-programme-textes.pdf
- **VOIX CHANSONS** - vous n'avez pas besoin de préparer quelque chose pour les cours de Linda. Nous n'aurons pas le temps de travailler des chansons individuellement MAIS si vous venez avec une chanson apprise par cœur cela peut être très utile pour les improvisations.
Si vous apportez une chanson veuillez aussi apporter la partition (2 copies) et/ou un enregistrement MP3.